

## sinopsis

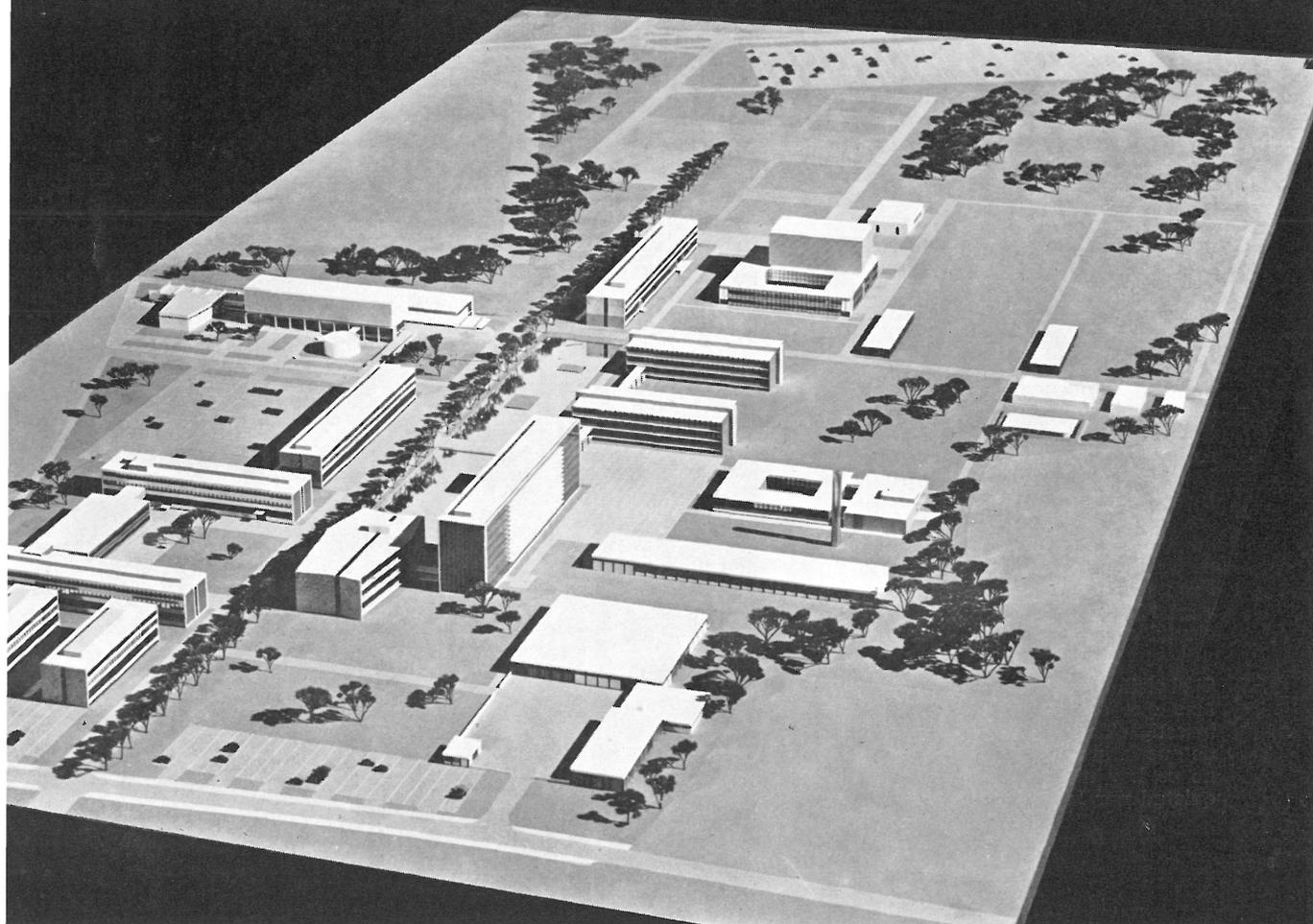
Las construcciones que integran este Centro de Investigación son las siguientes: laboratorios de investigación, laboratorios de desarrollo de reactores, etc. Se ajustan a un cuidado Plan urbanístico general y han sido diseñadas por grupos, a fin de lograr la debida coordinación entre sí, previéndose la posibilidad de futuras ampliaciones y creándose espacios apropiados para la celebración en ellos de coloquios al aire libre.

El proyecto total, no solamente abarca las instalaciones del Centro de Investigación propiamente dichas, sino que incluye también los correspondientes talleres, zonas residenciales, etc. De esta forma, en el futuro se contará con un complejo organizado a lo largo de 2,5 km de longitud, en el cual se complementarán adecuadamente los lugares de trabajo, las viviendas y los locales de esparcimiento.

# centro de investigaciones industriales, en Erlangen - Alemania

arquitecto, Hans Maurer

en colaboración con la oficina de construcción y explotación SSW ERLANGEN  
Construcción: GABOR PÉTERY y FLORIAN WISIOL



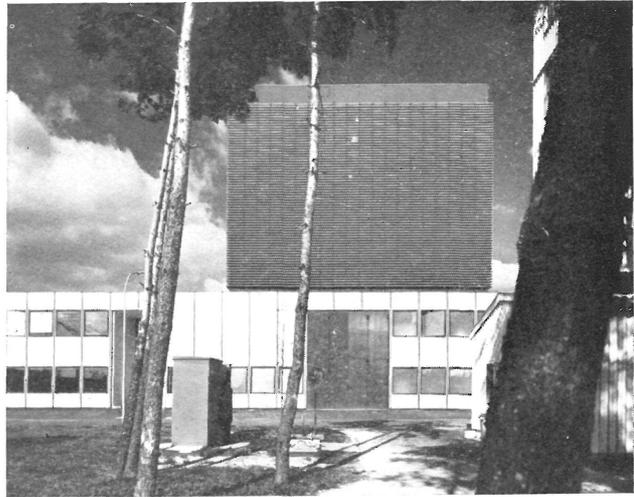


Quien pase junto al bosque que existe al sur de Erlangen podrá admirar un conjunto de modernas edificaciones con cierto aspecto docente; y si es forastero, incluso puede creer que se encuentra ante un nuevo recinto universitario.

Pero un rótulo a la entrada de la calle Günther-Scharowsky, con la inscripción «Central de Desarrollo de la Siemens-Schuckertwerke AG», le aclara que se trata del Centro de Investigación de una de las mayores empresas industriales alemanas, de uno de los principales Centros de Investigación privados del continente europeo, en el que trabajan unas 1.300 personas, entre ellas 500 científicos e ingenieros.

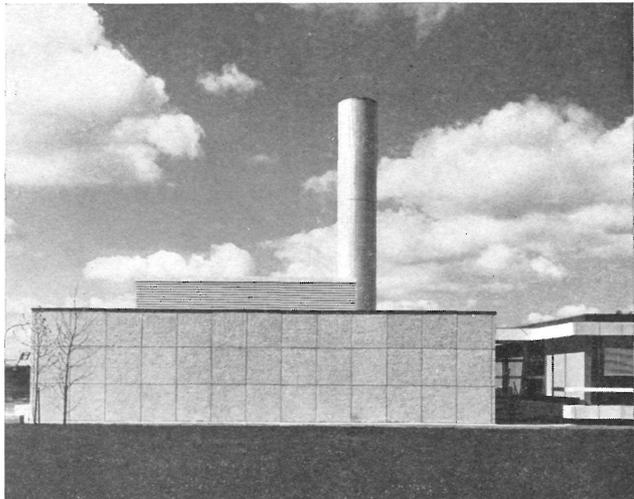
Si el visitante conversa con los hombres que dirigen este baluarte de investigación industrial, se entera de que la investigación científica ya no es hoy ningún lujo, que la inquietud por la ampliación de cono-



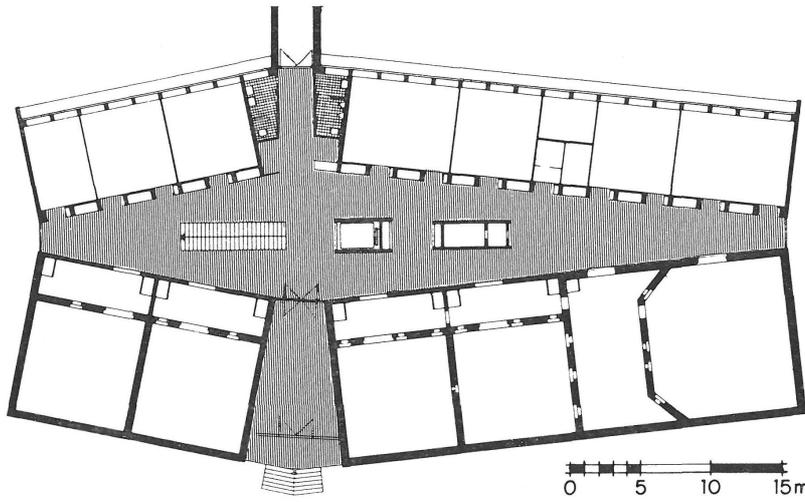


cimientos sobre la Naturaleza no es exclusiva de las Escuelas superiores, ni de otros Establecimientos de investigación estatales, ni tampoco privativa de empresas poderosas, sino que se trata de una necesidad vital para cualquier Empresa industrial proyectada a largo plazo.

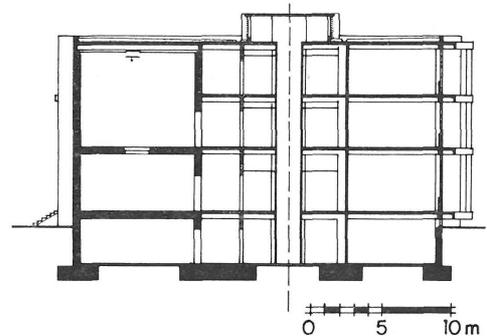
## exteriores



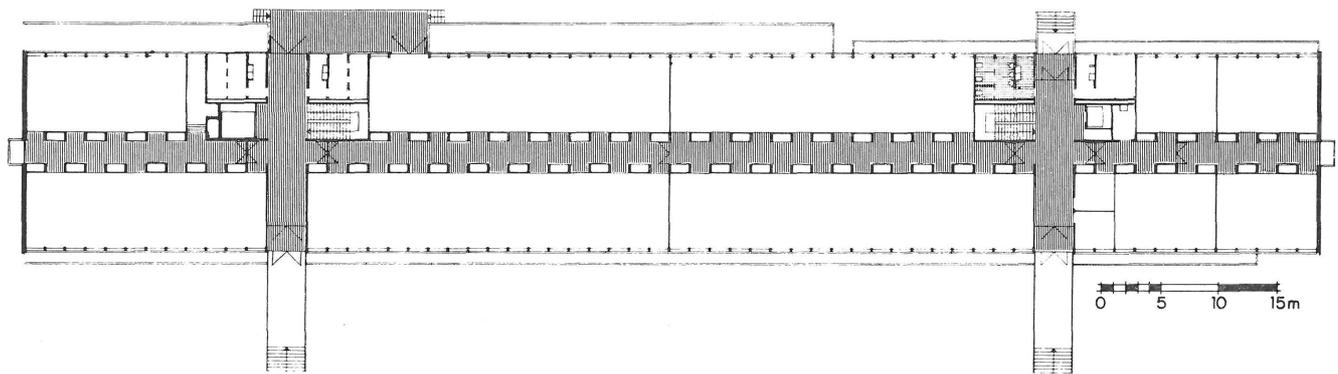
# plasmafísica



**planta**

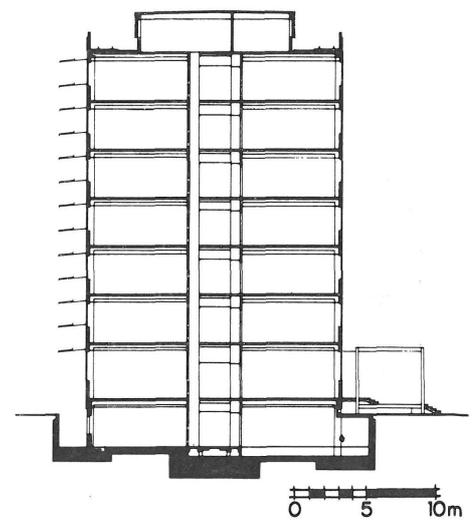


**sección**



**desarrollo de reactores**

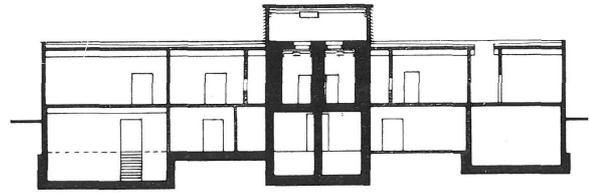
**planta**



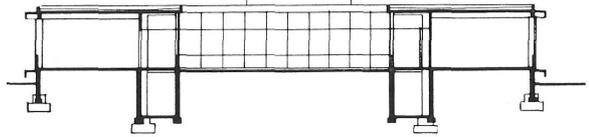
**sección física general**



**a-a secciones**

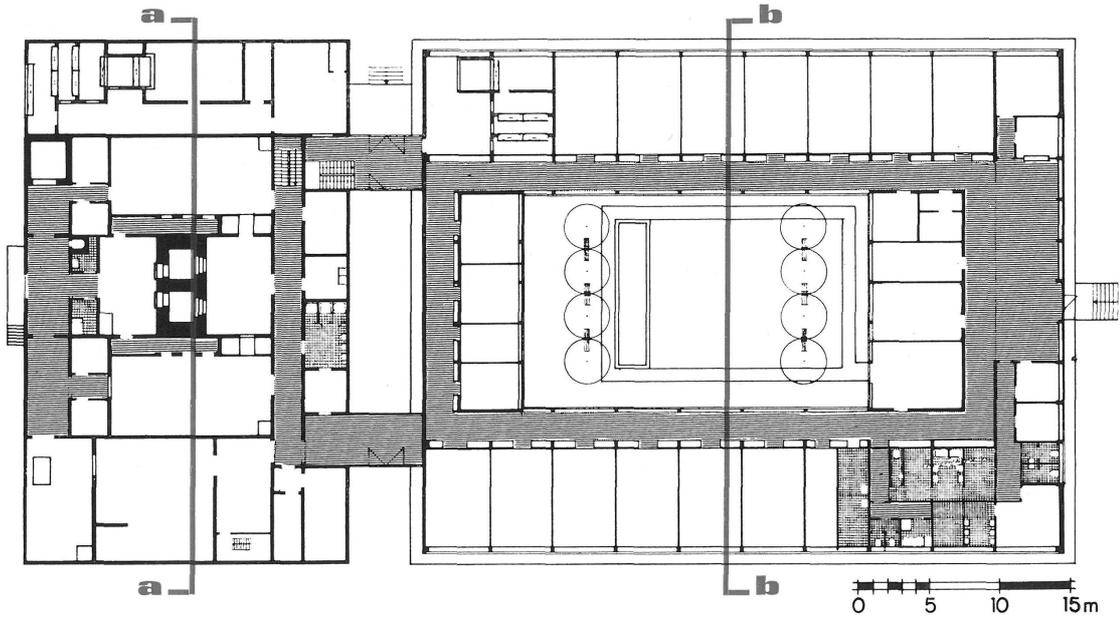


**b-b**



0 5 10 15m

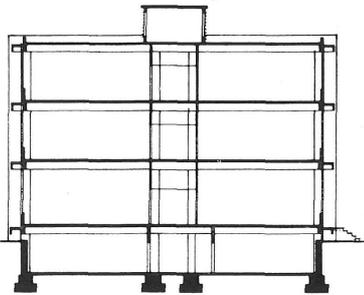
**radioquímica**



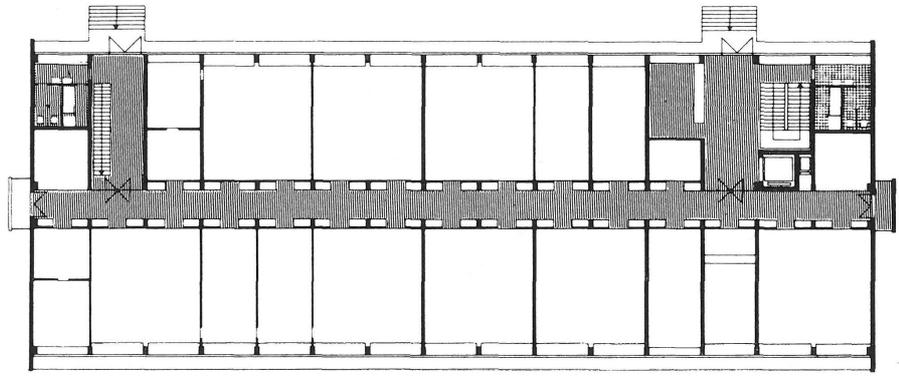
**planta**

0 5 10 15m

**química general**



0 5 10m



0 5 10 15m

**sección**

**planta 9**

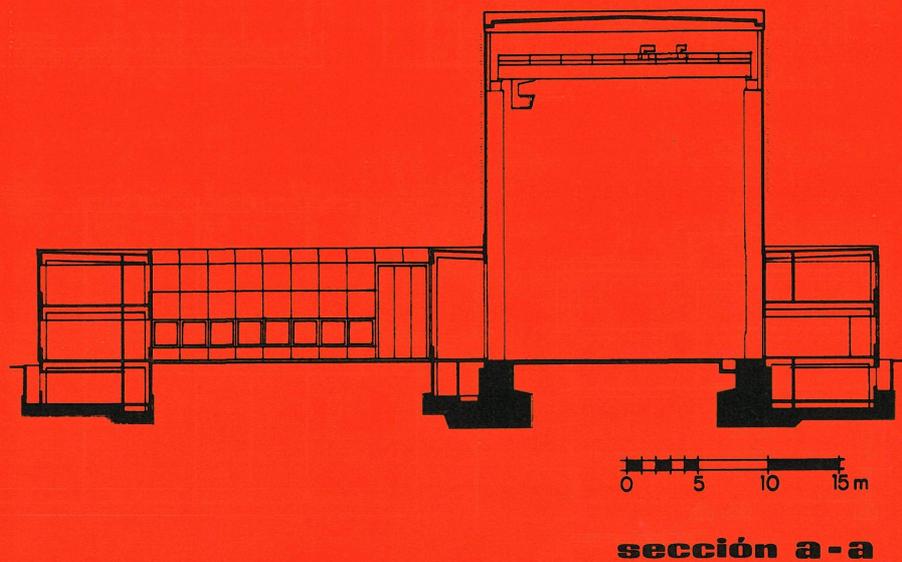
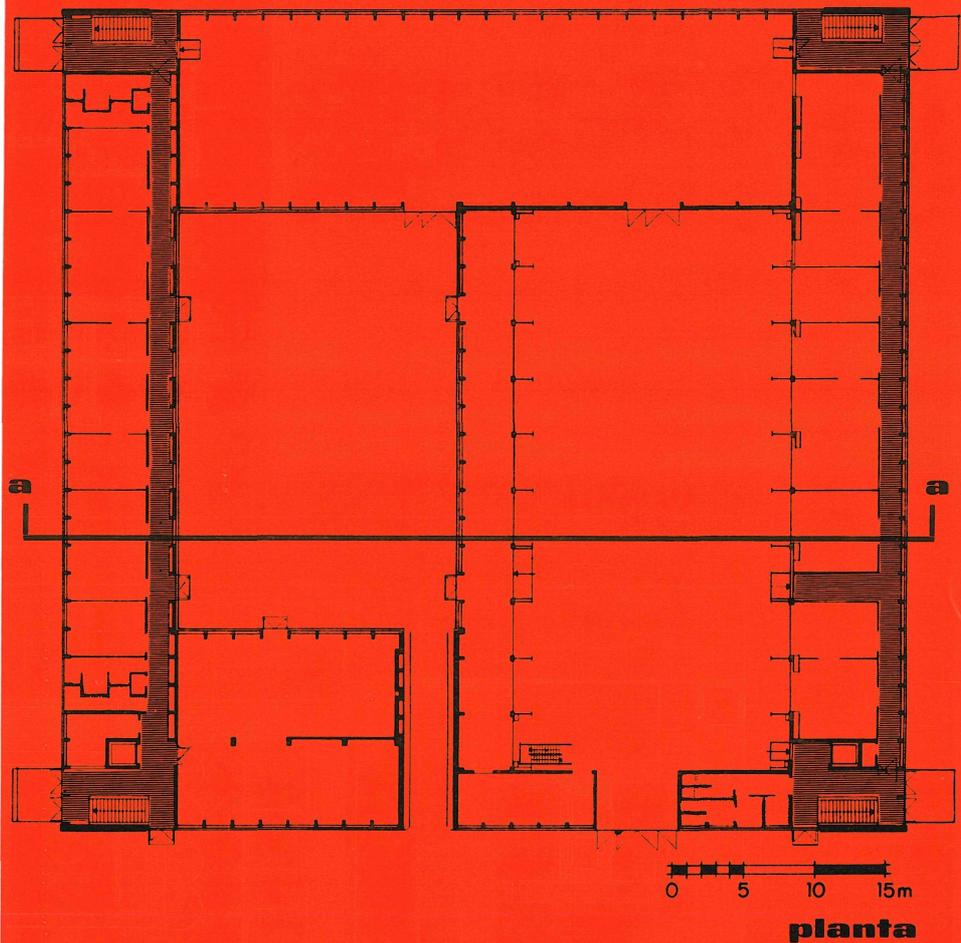
## desarrollo de reactores

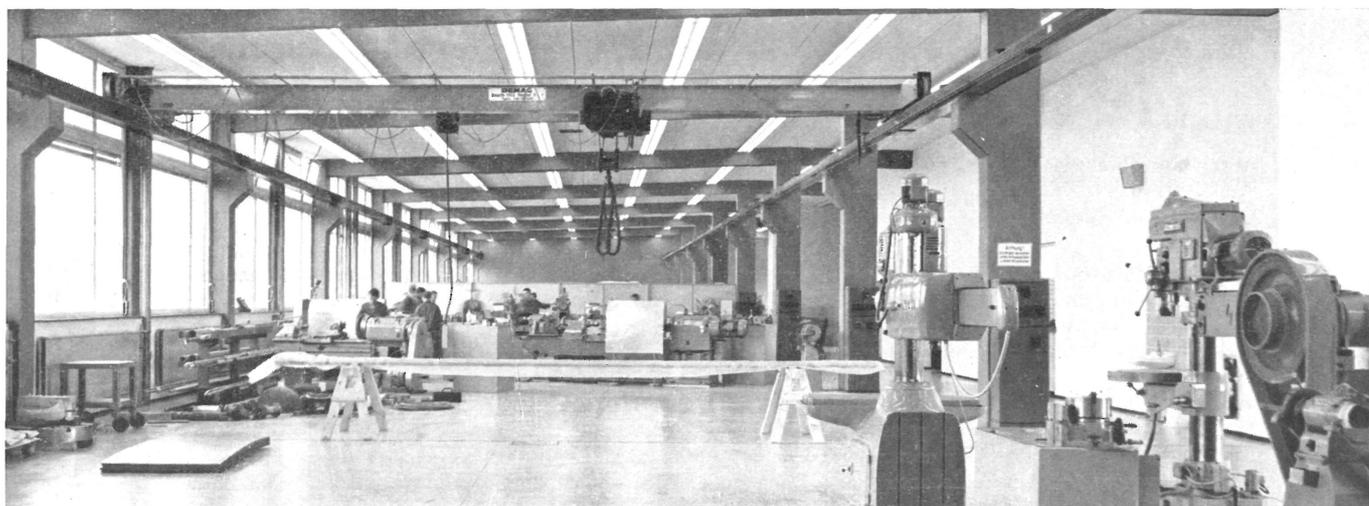
Sobre cuáles son los programas de trabajo que conviene desarrollar, con qué aportación en hombres y medios ha de trabajarse en este campo de la investigación, en qué problemas centrar los esfuerzos..., es una importante decisión que habrán de tomar las Empresas y, frecuentemente, de tal trascendencia, que en ella deberán participar, en la misma medida, científicos, ingenieros y economistas perspicaces.

Consecuente de ello, la Siemens, por dedicarse a la construcción de centrales eléctricas, se ha lanzado a realizar las investigaciones teóricas y experimentales necesarias para el desarrollo y perfeccionamiento de reactores nucleares; tarea que exigirá durante mucho tiempo el empleo de varios cientos de hombres, pero que dentro de unos años puede ser de importancia decisiva para su negocio de centrales eléctricas. Los programas de trabajo se estudian, planean y maduran cuidadosamente, pudiendo ser tan amplios como se requiera, pero siempre ajustados en cada caso.

Sus actividades de investigación se extienden desde el estudio de los microcircuitos —que exigen el empleo del microscopio electrónico— hasta el estudio de una máquina, de 34 t, teledirigida, con la que puedan cambiarse, en pleno trabajo, los elementos quemadores de uranio en el moderno reactor de una central eléctrica.

El arquitecto Hans Maurer partió, asimismo, de un concepto dinámico y en continuo desarrollo,





al proyectar este complejo destinado a la investigación, en el cual colaboran íntimamente: físicos y matemáticos, químicos, radioquímicos y técnicos en materiales de todos los sectores, técnicos en electrónica, especialistas en termotecnia, ingenieros y constructores de instalaciones, con el fin de preparar la técnica electrónica del futuro.

Así nacieron los grandes bloques para las disciplinas de investigación y desarrollo, dotados de todas las ventajas y dispositivos precisos para que disfrutasen de flexibilidad interior en su funcionamiento e instalaciones; y unas construcciones menores para sectores especiales.

Dichas construcciones fueron proyectadas ajustándolas a un plan urbanístico general previo del conjunto; partiendo de una red de coordenadas ideales fueron ordenándose, por grupos, los diferentes bloques: laboratorios de investigación, laboratorios de desarrollo de reactores, laboratorios de fábricas de centrales, etc., con el fin de lograr una óptima coordinación entre ellos. Así, los locales de trabajo fueron orientados hacia el «interior del conjunto», creándose de este modo, grandes plazas y pequeños patios apropiados para la celebración en ellos de coloquios al aire libre.

Otra consideración tenida en cuenta fue la posibilidad de que, en un futuro próximo, cada grupo o sección fuera susceptible de ser ampliado, agrupándose las diferentes secciones con un sentido altamente funcional.

Dada la diversidad de actividades de la Empresa, el campo de pruebas al aire libre constituye también un elemento importante del Centro de investigación.

Urbanísticamente, todos los edificios del conjunto se ordenan a lo largo del eje formado por una calle de 1 km de longitud con orientación este-oeste.

El proyecto total no sólo se concretó al Centro de investigación propiamente dicho, sino que incluye también los correspondientes complejos de talleres —en el oeste—, así como las instalaciones residenciales —en el este—. De esta forma, en el futuro se contará con una zona de 2,5 km de longitud, en la cual se complementarán, entre sí, lugares de trabajo, viviendas y locales de esparcimiento.

En el diseño del conjunto, finalmente, el arquitecto se cuidó de que la totalidad del polifacético programa de obras encajara armónicamente en el entorno forestal de amplias zonas verdes alternando con grupos de pinos y encinas, que forman el marco sedante y pacífico apropiado para una creación tranquila, para una labor de investigación e invención.

## **Centre de Recherches Industrielles à Erlangen - Allemagne**

Architecte **Hans Maurer** en collaboration avec le bureau de construction et exploitation SSW ERLANGEN.

Construction: Gabor Pétery et Florian Wisiol.

Les bâtiments qui forment ce centre de recherche sont les suivants: les laboratoires de recherche, les laboratoires de développement de réacteurs, etc. Ils s'adaptent à un plan urbain général et ont été conçus en groupes, afin d'assurer l'opportune coordination entre eux. Il a été prévu la possibilité de futurs agrandissements et la création d'espaces appropriés pour la célébration de colloques en plein air.

Le projet total ne comprend pas seulement les installations du centre de recherche proprement dites, mais aussi les ateliers correspondants, les zones résidentielles, etc. De cette façon, on disposera à l'avenir d'un ensemble aménagé le long de 2,5 km, dans lequel seront convenablement complétés les lieux de travail, les logements et les locaux de détente.

---

## **Industrial Research Centre at Erlangen, Germany**

Architect **Hans Maurer** in collaboration with the construction and development office SSW ERLANGEN.

Construction: Gabor Pétery and Florian Wisiol.

This research centre consists of research laboratories, and jet development laboratories, as well as auxiliary buildings. They have been carefully planned in their general urban arrangement, to achieve the best possible mutual future extensions. Suitable spaces have been provided for open air technical meetings.

The full project not only includes the Research Centre installations as such, but also workshops, residential zones, etc. Thus at a later stage a full project will be completed, with a total length of 2.5 km, which will include full housing and relaxation facilities.

---

## **Industrieforschungszentrum in Erlangen/Deutschland**

Architekt **Hans Maurer** unter Mitwirkung des Baubüros SSW ERLANGEN

Bau: Gabor Pétery und Florian Wisiol.

Die Bauten, die dieses Zentrum zusammensetzen, sind verschiedener Art: Forschungslaboratorien, Reaktorenentwicklung, usw. Sie richten sich nach einem sorgfältig verfassten Generalbebauungsplan und die einzelnen Bauwerke wurden zu Gruppen geordnet, um ein Maximum an funktionellen Zusammenhängen zu erreichen. Aus dem Bauplanentstanden Höfe und Freiluftplätze, die sich für Kolloquien im Freien eignen. Der Möglichkeit künftiger Erweiterungen wurde Rechnung getragen.

Die Gesamtplanung beschränkte sich nicht nur auf das eigentliche Forschungszentrum, sondern die mit ihm zusammenhängenden Werkstätten, Wohnanlagen, usw. Auf diese Weise wird eines Tages ein Komplex von 2,5 km Länge entstehen, in dem Arbeitsstätten, Wohnungen und Erholungsräume einander ergänzen.